

Accord de coopération d'exécution entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant la finalisation des travaux RER	Uitvoerend samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de voltooiing van de GEN-werken
ACE RER version 18.04.2018 v11clean track	USA GEN versie 18.04.2018 v11clean track
Vu la Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 92bis, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié en dernier lieu par la loi spéciale du 6 janvier 2014 ;	Gelet op de Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en laatst gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014;
Vu l'accord de coopération du (...) entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au financement des infrastructures ferroviaires stratégiques, articles 2, 3, 8, 10 et 11 ;	Gelet op het samenwerkingsakkoord van (...) tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de financiering van de strategische spoorweginfrastructuren, artikelen 2, 3, 8, 10 en 11;
Considérant qu'en vertu de l'article 92bis, § 1 ^{er} , alinéa 3, de ladite loi, l'accord de coopération, qui a reçu l'assentiment des Parlements concernés, peut prévoir que sa mise en œuvre sera assurée par des accords de coopération d'exécution ayant effet sans que l'assentiment par la loi ou le décret ne soit requis ;	Overwegende dat krachtens het artikel 92bis, § 1, derde lid, van dezelfde wet, het samenwerkingsakkoord, dat de instemming heeft gekregen van de betrokken parlementen, kan voorzien dat de uitvoering ervan zal worden verzekerd door uitvoerende samenwerkingsakkoorden die gelden zonder dat de instemming bij wet of decreet vereist is;
Considérant que le présent accord correspond à l'accord de coopération d'exécution comme prévu par l'article 2, § 3 de l'accord de coopération du (...) entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au financement des infrastructures ferroviaires stratégiques ;	Overwegende dat dit akkoord van (...) overeenstemt met het uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals voorzien in artikel 2, § 3 van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de financiering van de strategische spoorweginfrastructuren;
L'État belge, représenté par son gouvernement en la personne de Charles MICHEL, Premier Ministre, établi Rue de la Loi 16 à 1000 Bruxelles, et François BELLLOT, Ministre de la Mobilité, établi Rue Ernest Blérot 1 à 1070 Bruxelles ;	De Belgische Staat, vertegenwoordigd door zijn regering in de persoon van Charles MICHEL, Eerste minister, gevestigd te 1000 Brussel, Wetstraat 16, en François BELLLOT, Minister van Mobiliteit gevestigd te 1070 Brussel, Ernest Blerotstraat 1;
La Région flamande, représentée par son gouvernement en la personne de Geert BOURGEOIS, Ministre-président du Gouvernement flamand, établi Place des	Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering in de persoon van Geert BOURGEOIS, Minister-president van de Vlaamse Regering gevestigd te 1000 Brussel,

Martyrs 19 à 1000 Bruxelles et Ben WEYTS, Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics, de la Périphérie flamande, du Tourisme et du Bien-être animal, établi Place des Martyrs 7 à 1000 Bruxelles ;	Martelaarsplein 19 en Ben WEYTS, Vlaams Minister van Mobiliteit, Openbare Werken, Vlaamse Rand, Toerisme en Dierenwelzijn gevestigd te 1000 Brussel, Martelaarsplein 7;
La Région wallonne, représentée par son gouvernement en la personne de Willy BORSUS, Ministre-président du Gouvernement wallon, établi rue de Mazy 25/27 à 5100 Jambes (Namur) et de Carlo Di Antonio, Ministre de l'Environnement, de la Transition écologique, de l'Aménagement du territoire, des Travaux publics, de la Mobilité, des Transports, du Bien-être animal et des Zonings, établi Chaussée de Louvain, 2 à 5000 Namur ;	Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering in de persoon van Willy BORSUS, Minister-president van de Waalse Regering gevestigd te 5100 Jambes (Namen), Mazystraat 25/27, en Carlo Di Antonio, Minister van Leefmilieu, Ecologische Transitie, Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken, Mobiliteit, Vervoer, Dierenwelzijn en Industrie, gevestigd te 5000 Namen, Leuvensesteenweg 2 ;
La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son gouvernement en la personne de Rudi VERVOORT, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, établi Rue Ducale, 7-9 à 1000 Bruxelles et Pascal SMET, Ministre bruxellois de la Mobilité et des Travaux publics, établi Boulevard Albert II 37 à 1030 Bruxelles.	Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering in de persoon van Rudi VERVOORT, Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, gevestigd te 1000 Brussel, Hertogstraat 7-9 en Pascal SMET, Brusselse Minister van Mobiliteit en Openbare Werken gevestigd te 1030 Brussel, Koning Albert II-laan 37.
ci-après appelés les parties contractantes,	hierna de contracterende partijen genoemd,
Exerçant conjointement leurs compétences propres, conviennent de ce qui suit:	Gezamenlijk hun eigen bevoegdheden uitoefenend, komen overeen wat volgt:
Chapitre 1^{er}. Dispositions générales	Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen
Article 1^{er}. Dans le cadre du présent accord, on entend par : 1° « Les parties » : l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale ; 2° « Accord de coopération » : l'accord de coopération du (...) entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au financement des infrastructures ferroviaires stratégiques ;	Artikel 1. In het kader van dit akkoord wordt verstaan onder: 1° "De partijen": de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest; 2° "Samenwerkingsakkoord": het samenwerkingsakkoord van (...) tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de financiering van de strategische spoorweginfrastructuren;
Chapitre 2. Travaux RER à réaliser	Hoofdstuk 2. Uit te voeren GEN-werken
Art. 2. La description des travaux à réaliser, visée à l'article 2, § 3 de l'Accord de coopération est jointe en annexe 1 ^{er} .	Art. 2. De beschrijving van de uit te voeren werken, bedoeld in artikel 2, § 3 van het Samenwerkingsakkoord, is gevoegd als bijlage 1.

<p>Art. 3. Le planning des travaux à réaliser, visée à l'article 2, § 3 de l'Accord de coopération est joint en annexe 1^{er}.</p> <p>Les conditions générales sous lesquelles l'Etat fédéral s'engage afin qu'Infrabel et la SNCB réalisent les travaux selon le planning sont jointes en annexe 2.</p>	<p>Art. 3. De planning van de uit te voeren werken, bedoeld in artikel 2, § 3 van het Samenwerkingsakkoord, is gevoegd als bijlage 1.</p> <p>De algemene voorwaarden onder dewelke de federale Staat zich engageert opdat Infrabel en de NMBS de werken volgens de planning uitvoeren, zijn gevoegd als bijlage 2.</p>
<p>Art. 4. Un planning des coûts par an, par ligne, par région, réparti entre la SNCB et Infrabel, avec les montants dans la clef et hors clef dans la période 2016-2031, avec la date de 2031 étant la date de finalisation complète du projet RER, est joint en annexe 1.</p> <p>Les moyens fédéraux affectés au RER ne peuvent être affectés qu'à la réalisation des travaux RER, tels que décrit à l'annexe 1^{er}.</p>	<p>Art. 4. Een planning van de kosten per jaar, per lijn, per gewest, verdeeld tussen de NMBS en Infrabel, met de bedragen die vallen binnen en buiten de verdeelsleutel in de periode 2016-2031, met 2031 zijnde de datum waarop het volledige GEN-project gefinaliseerd is, is gevoegd als bijlage 1.</p> <p>De federale middelen die worden toegewezen aan het GEN kunnen enkel worden gebruikt voor de uitvoering van de GEN-werken, zoals beschreven in bijlage 1.</p>
<p>Chapitre 3. Financement et engagements</p>	<p>Hoofdstuk 3. Financiering en verbintenissen</p>
<p>Art. 5. L'Etat fédéral s'engage à financer les travaux RER à hauteur des montants fixés à l'article 2, §2, 2^e alinéa de l'Accord de coopération, qui seront mis à disposition des entreprises publiques concernées selon le planning figurant en annexe 1.</p> <p>En cas de retards dans la réalisation des travaux RER, la mise à disposition des moyens financiers sera adaptée, sans modifier les engagements financiers précités et en veillant à respecter le rythme de financement nécessaire pour le bon et prompt déroulement des chantiers.</p> <p>Le financement fédéral des travaux RER est réparti en trois enveloppes ventilées par région, comme prévu à l'article 2, § 2, 2^e alinéa de l'Accord de coopération.</p>	<p>Art. 5. De federale Staat engageert zich ertoe om de GEN-werken te financieren volgens de bedragen vastgelegd in artikel 2, § 2, 2^{de} alinea van het Samenwerkingsakkoord, die ter beschikking zullen gesteld worden aan de betrokken overheidsbedrijven volgens de planning opgenomen in bijlage 1.</p> <p>In geval van vertraging in de uitvoering van de GEN-werken zal de terbeschikkingstelling van de financiële middelen worden aangepast, zonder dat voornoemde financiële verbintenissen gewijzigd worden en zonder daarbij het respect voor het tempo van financiering dat nodig is voor een goed en vlot verloop van de werven uit het oog te verliezen.</p> <p>De federale financiering van de GEN-werken wordt verdeeld in drie enveloppes, uitgesplitst per gewest, zoals voorzien in artikel 2, § 2, 2^{de} alinea van het Samenwerkingsakkoord.</p>

Art. 6. L'Etat fédéral et la Région wallonne s'engagent à conclure un contrat de préfinancement avec Infrabel pour préciser les modalités d'activation du préfinancement de la Région wallonne jadis destiné à accélérer la réalisation du raccordement ferroviaire de la gare de Gosselies.

L'Etat fédéral et la Région wallonne s'engagent à conclure un nouveau contrat de préfinancement Louvain-la-Neuve afin d'activer le reliquat disponible de la Convention de préfinancement du 2 juin 2009 relative au parking de la gare de Louvain-la-Neuve.

Les moyens financiers issus de l'activation des préfinancements, précités visés aux alinéas 1^{er} et 2, ne peuvent être affectés qu'aux travaux RER sur le territoire de la Région wallonne.

Les modalités de mise à disposition par la Région wallonne des moyens financiers précités sont précisées dans des contrats de préfinancement conformes à l'art. 11§3 de l'Accord de coopération, étant entendu que leur mise à disposition est conditionnée par la conclusion de 2 emprunts et leur activation pour les besoins de l'exécution des travaux visés à l'annexe 1, que la mise à disposition peut être échelonnée et conditionnée par la réalisation effective des projets dans le respect des obligations de financement suffisant par l'Etat fédéral au sens de l'article 6 §1^{er}, X, alinéa 1^{er}, 14 de la Loi spéciale du 8 août 1980, et que cet échelonnement ne donne lieu à aucun frais ou charge supplémentaire pour la Région wallonne, son engagement de financement étant limité au montant fixe, non révisable ni indexable de 25.289.850,84 euro courant, soit respectivement 20,33 millions d'euros courants pour le préfinancement de Gosselies et 4.959.850,84 euros courants pour le solde du préfinancement de Louvain-la-Neuve.

Les contrats de préfinancement actent l'obligation pour la SNCB et Infrabel d'activer les

Art. 6. De federale Staat en het Waalse Gewest engageren zich ertoe om met Infrabel een prefinancieringscontract af te sluiten teneinde de modaliteiten inzake de activatie van de prefinanciering van het Waalse Gewest die vroeger bedoeld was voor de versnelling van de uitvoering van de spoorwegverbinding met het station van Gosselies te preciseren.

De federale Staat en het Waalse Gewest engageren zich ertoe om met de NMBS een nieuw prefinancieringscontract Louvain-la-Neuve af te sluiten teneinde het beschikbare saldo van de prefinancieringsovereenkomst van 2 juni 2009 betreffende de parking van het station van Louvain-la-Neuve te activeren.

De financiële middelen, bedoeld in het eerste en tweede lid, die voortvloeien uit de activatie van de voornoemde prefinancieringen mogen enkel aangewend worden voor GEN-werken op het grondgebied van het Waalse Gewest.

De modaliteiten voor de terbeschikkingstelling van voornoemde financiële middelen door het Waalse Gewest worden gepreciseerd in prefinancieringscontracten, overeenkomstig artikel 11, § 3, van het Samenwerkingsakkoord, met dien verstande dat deze terbeschikkingstelling afhankelijk wordt gesteld van het aangaan van 2 leningen en de activatie ervan voor de uitvoering van de werken bedoeld in bijlage 1, dat deze terbeschikkingstelling gespreid kan worden en afhankelijk kan worden gesteld van de effectieve uitvoering van de projecten met eerbiediging van de verplichtingen inzake voldoende financiering door de federale Staat in de zin van artikel 6, § 1, X, eerste lid, 14, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, en dat deze spreiding geen aanleiding geeft tot enige bijkomende kost of last voor het Waalse Gewest, waarvan de financieringsverplichting zich beperkt tot het vaste, niet-herzienbare noch indexeerbare bedrag van 25.289.850,84 courante euro, met name respectievelijk 20,33 miljoen courante euro voor de prefinanciering van Gosselies en 4.959.850,84 courante euro voor het saldo van de prefinanciering van Louvain-la-Neuve.

De prefinancieringscontracten leggen de verplichting vast voor de NMBS en Infrabel om de

<p>emprunts de préfinancement en fonction des besoins des chantiers.</p> <p>En cas de décalage par rapport au planning, l'activation des moyens issus des emprunts de préfinancement devra en tout état de cause respecter les besoins réels d'une exécution des chantiers sans modifier les engagements financiers de l'Etat fédéral.</p>	<p>prefinancieringsleningen te activeren in functie van de noden op de werven.</p> <p>In geval van een afwijking t.o.v. de planning, moet de activatie van de middelen komend uit de prefinancieringsleningen in elk geval de reële noden voor een uitvoering van de werven zonder de financiële verbintenissen van de federale Staat te wijzigen.</p>
<p>Art.7. L'Etat fédéral s'engage à prendre toutes les dispositions utiles via les contrats de gestion pour qu'Infrabel et la SNCB s'engagent à réaliser les travaux prévus dans l'annexe 1 dans le respect des conditions convenues dans le présent accord et dans ses annexes.</p> <p>L'Etat fédéral s'engage à ce que la SNCB et Infrabel introduisent les demandes de permis dans le respect du planning décrit dans l'annexe 1.</p>	<p>Art. 7. De federale Staat engageert zich ertoe om via de beheerscontracten alle mogelijke nuttige maatregelen te nemen opdat Infrabel en de NMBS de in de bijlage 1 voorziene werken kunnen uitvoeren binnen het kader van de afgesproken voorwaarden in dit akkoord en zijn bijlagen.</p> <p>De federale Staat engageert zich ertoe dat de NMBS en Infrabel de vergunningsaanvragen indienen met eerbieding van de planning, zoals beschreven in bijlage 1.</p>
<p>Chapitre 5. Suivi</p>	<p>Hoofdstuk 5. Opmvolging</p>
<p>Art. 8. Les contrats de préfinancement incluent les obligations de rapportage et d'information de la SNCB et d'Infrabel à l'égard de la Région wallonne aux fins de lui permettre de contrôler que les conditions de mise à disposition de son financement sont remplies, y inclus le contrôle de l'exécution et de l'avancement des travaux préfinancés dans un objectif de transparence et de garantie des engagements respectifs des parties.</p> <p>Ces obligations ne portent pas préjudice à la compétence exclusive de l'Etat fédéral en matière de contrôle de l'utilisation des fonds issus des contrats de gestion entre l'Etat fédéral et respectivement la SNCB et Infrabel.</p> <p>Les parties conviennent de se réunir, au minimum une fois par an, et à la requête d'une des parties, afin de traiter de l'avancement des travaux, ceci au niveau du Comité exécutif des Ministres de la Mobilité, tel que visé dans l'accord de coopération du 11 octobre 2001 entre l'Etat, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale</p>	<p>Art. 8. De prefinancieringscontracten omvatten de rapporterings- en informatieverplichtingen van de NMBS en van Infrabel ten aanzien van het Waalse Gewest zodat het kan nagaan of de voorwaarden voor de terbeschikkingstelling van zijn financiering vervuld zijn, inclusief de controle van de uitvoering en de vordering van de geprefinancierde werken met een oog op transparantie en als waarborg voor de respectievelijke engagementen van de partijen.</p> <p>Deze verplichtingen doen geen afbreuk aan de exclusieve bevoegdheid van de federale Staat inzake controle op het gebruik van de fondsen die voortvloeien uit de beheerscontracten tussen de federale Staat en, respectievelijk de NMBS en Infrabel.</p> <p>De partijen komen overeen dat zij minimum één keer per jaar, en op verzoek van één van de partijen, samenkomen om de vooruitgang van de werken te behandelen, dit op niveau van het Executief Comité van de Ministers van Mobiliteit, zoals bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001 tussen de federale Staat, het Vlaamse, het Waalse en het Brusselse</p>

<p>relatif au plan d'investissement pluriannuel 2001-2012 de la S.N.C.B.</p> <p>Chaque contrat de préfinancement précise les modalités de création d'un comité de pilotage. Ce Comité de pilotage peut, outre les autres tâches qui lui seraient confiées par le contrat de préfinancement, prendre des décisions quand il apparaît que les éléments d'information reçus dans le cadre du processus de surveillance nécessitent de trancher des points en relation avec les études et les travaux assurés par Infrabel/la SNCB.</p> <p>Pour satisfaire au principe de proportionnalité, l'intensité du suivi réalisé par la Région wallonne ne peut excéder l'intensité du suivi réalisé par l'Etat fédéral dans le cadre du monitoring de l'exécution des investissements ferroviaires comme décrit dans les contrats de gestion et retranscrit dans l'annexe 3.</p> <p>Ce suivi réalisé par la Région wallonne est réalisé sans préjudice du rôle de coordination imparti au SPF Mobilité et Transports dans le suivi des investissements ferroviaires. La Région wallonne recevra, toutes les informations relatives aux travaux préfinancés prévues par ce monitoring.</p>	<p>Hoofdstedelijke Gewest betreffende het meerjarig investeringsplan 2001-2012 van de N.M.B.S.</p> <p>Elk prefinancieringscontract bepaalt de modaliteiten voor de oprichting van een stuurgroep. Naast de overige taken die het prefinancieringscontract aan de stuurgroep zou toevertrouwen, mag deze stuurgroep beslissingen nemen wanneer de informatie bekomen in het kader van het toezichtproces laat blijken dat punten met betrekking tot de studies en werken die door Infrabel / de NMBS worden uitgevoerd, moeten worden beslecht.</p> <p>Om aan het evenredigheidsbeginsel te beantwoorden mag de intensiteit van de opvolging door het Waalse Gewest niet groter zijn dan de intensiteit van de opvolging vanwege de federale Staat in het kader van de monitoring van de uitvoering van de spoorweginvesteringen zoals omschreven in de beheerscontracten en overgenomen in bijlage 3.</p> <p>Deze opvolging door het Waalse Gewest doet geen afbreuk aan de coördinerende rol van de FOD Mobiliteit en Vervoer bij de opvolging van de spoorweginvesteringen. Het Waalse Gewest zal alle inlichtingen met betrekking tot de geprefinancierde werken voorzien door deze monitoring ontvangen.</p>
<p>Chapitre 6. Durée de l'accord de coopération d'exécution</p>	<p>Hoofdstuk 6. Duur van het uitvoerend samenwerkingsakkoord</p>
<p>Art. 9. Cet accord de coopération d'exécution cesse ses effets à la fin de l'Accord de coopération.</p> <p>L'engagement de la Région wallonne de mettre à disposition le montant visé à l'article 11 §2 de l'Accord de coopération perdure au-delà de la durée de cet Accord et du présent accord si les travaux entamés sous leur durée de validité ne sont pas achevés pendant celle-ci dans la mesure prévue par le présent accord et le contrat de financement qui l'exécute.</p>	<p>Art. 9. Dit uitvoerend samenwerkingsakkoord eindigt bij de beëindiging van het Samenwerkingsakkoord.</p> <p>De verbintenis van het Waalse Gewest om het bedrag bedoeld in artikel 11, § 2, van het Samenwerkingsakkoord ter beschikking te stellen, blijft gelden na afloop van dit Samenwerkingsakkoord en van onderhavig akkoord indien, binnen de geldigheidsduur van deze akkoorden, de in de loop ervan aangevatte werken niet voltooid zijn in de mate waarin onderhavig akkoord en zijn uitvoerend financieringsakkoord voorzien.</p>

La partie des financements régionaux qui n'est pas utilisée au moment où le présent accord cesse ses effets peut être utilisée pour couvrir la charge d'intérêt des emprunts aussi longtemps que nécessaire.	Het deel van de gewestelijke financiering dat niet aangewend is op het moment van de beëindiging van onderhavig akkoord kan aangewend worden om de intrestlasten te dekken van de leningen zo lang als nodig.
Chapitre 7. Dispositions finales	Hoofdstuk 7. Slotbepalingen
Art. 10. Le présent accord lie les parties le jour suivant sa publication au Moniteur belge.	Art. 10. Dit akkoord treedt in werking de dag na zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Fait à Bruxelles, en quatre exemplaires, dont chaque partie contractante déclare en avoir reçu un, (...)	Opgemaakt te Brussel, in vier exemplaren waarvan elke contracterende partij verklaart er één te hebben ontvangen, op (...)
Le Premier Ministre,	De Eerste Minister,
Charles MICHEL	
Le Ministre de la Mobilité,	De Minister van Mobiliteit,
François BELLOT	
Le Ministre-président du Gouvernement flamand,	De Minister-president van de Vlaamse Regering,
Geert BOURGEOIS	
Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics, de la Périphérie flamande, du Tourisme et du Bien-être animal	De Vlaamse Minister van Mobiliteit, Openbare Werken, Vlaamse Rand, Toerisme en Dierenwelzijn
BEN WEYTS	
Le Ministre-président du Gouvernement wallon,	De Minister-president van de Waalse Regering,
Willy BORSUS	
Le Ministre de l'Environnement, de la Transition écologique, de l'Aménagement du territoire, des Travaux publics, de la Mobilité, des Transports, du Bien-être animal et des Zonings	De Minister van Leefmilieu, Ecologische transitie, Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken, Mobiliteit, Vervoer, Dierenwelzijn en Industrie
Carlo DI ANTONIO	
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Rudi VERVOORT	
Le Ministre bruxellois des Travaux publics et des transports,	De Brusselse Minister van Mobiliteit en Openbare Werken,
Pascal SMET	